



ITALIANO

Soundscapes of work and of play

Paesaggi sonori del gioco e del lavoro

IX SIMPOSIO INTERNAZIONALE FKL SUL PAESAGGIO SONORO

FKL e Teatro Zemrude invitano a presentare lavori scientifici e musicali sul tema del paesaggio sonoro al IX simposio del Forum Klanglandschaft, che avrà luogo a San Cesario di Lecce (LE), dal **3 – 6 ottobre 2019**. L'incontro sarà ospitato presso gli spazi della *Distilleria De Giorgi*, uno dei più interessanti e imponenti monumenti dell'archeologia industriale del Sud Italia, recentemente riconvertita in spazio culturale.

Il convegno viene svolto nell'ambito del progetto “Alchimie – la Distilleria De Giorgi residenza artistica di comunità” ed offre la possibilità di presentare relazioni per il congresso, lavori sonori, installazioni e video.

Il tema proposto coinvolge uno spettro di esempi e di attività umane estremamente ampio: il paesaggio sonoro nella giornata lavorativa di un operaio/a addetto/a ad una macchina di montaggio meccanico, o di un addetto/a di un *call center*, di un insegnante, o di un ciabattino/a, sono estremamente diversi, eppure allo stesso modo potenzialmente interessanti per le interazioni implicate, per i vissuti connessi a tali attività. Il paesaggio sonoro di una partita di calcio, o di una partita a carte, il suono del cortile di un condominio dove bambini e bambine giocano alla *campana* o a *rubà bandiera*, o il suono dei giochi nelle feste patronali, o dei videogiochi sempre più confinanti con la realtà virtuale, offrono in linea di principio altrettanti spunti di interesse e di riflessione, possibilità di ascoltare e interpretare la realtà che ci circonda. In un senso più esteso, il tempo del gioco e il tempo del lavoro, sono legati ad attività in cui l'essere umano segue dinamiche molto diverse fra loro, spesso in antitesi, in qualche caso convergenti. Lo spazio che ci ospita, da questo punto di vista, costituisce una sintesi dal significato metaforico: uno spazio di lavoro dedicato alla produzione di bevande alcoliche, la cui funzione è a sua volta legata alla convivialità, al divertimento, al piacere di

vivere. Il titolo quindi può facilmente condurre all'allegoria della Cicala e la Formica, figure protagoniste della favola di Esopo, per porre la nostra attenzione sul tema dei suoni e su come li ascoltiamo in questi contesti. [...]

Per maggiori dettagli e spunti di riflessione

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/>

Saranno pertanto benvenuti studi e proposte creative che affrontino anche singolarmente i temi delle pratiche sonore nelle attività ludiche e produttive. Le proposte potranno essere sia legate ad analisi etnografiche e sociologiche, sia legate a aspetti della medicina e della tutela della salute, sia esulare completamente da tali ambiti disciplinari per indagare sotto profili inediti i vasti fenomeni del paesaggio sonoro riconducibili al mondo del lavoro e del gioco.

Lavorare attraverso il gioco e giocare attraverso il lavoro nel simposio sul paesaggio sonoro.

Nel tentativo sperimentale di creare un *setting* specifico per le attività del nostro incontro, proponiamo una nuova forma di organizzazione degli spazi e dei tempi, al fine di renderla funzionale ai contenuti in oggetto. Sperimenteremo la decontextualizzazione di luoghi e momenti dedicati alle attività scientifiche e alle attività di fruizione delle proposte creative: concerti mattutini e pomeridiani, conferenze serali in forma di gioco, Una caccia-al-sonoro come gioco-ricerca collettiva per innescare un'attività performativa che coinvolga partecipanti al convegno e comunità locale.

Relazioni scientifiche

Sono previste sessioni scientifiche con relazioni della durata di 20 minuti. Per proporre una relazione è necessario spedire un abstract (max 3000 caratteri) e una breve biografia (max 1500 caratteri).

Gli abstract e le biografie, dovranno essere inviati, sia nella propria lingua che in inglese, utilizzando il modulo a questa pagina:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

Saranno a disposizione dei relatori un impianto audio stereofonico e un sistema di proiezione video.

Soundworks

Si richiede una breve descrizione del lavoro (max 3000 caratteri), una breve biografia (max 1500 caratteri) e l'invio della registrazione audio del lavoro.

La descrizione del lavoro e la biografia dovranno essere inviati, sia nella propria lingua che in inglese, utilizzando il modulo a questa pagina:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

Inoltre la registrazione **stereofonica** per la valutazione del materiale audio dovrà essere spedita esclusivamente in formato FLAC all'interno di un file zip, che conterrà anche una copia dei documenti descrittivi e biografia, all'indirizzo convegno2019@paesaggiosonoro.it, tramite WeTransfer o simili.

Il nome del file dovrà riportare il nome dell'autore preceduto dalla dicitura "FKL2019".

soundwork.” (FKL2019.soundwork.*nome_dell'autore*.zip).

Il brano proposto dovrà avere una durata massima di circa 10’, e potrà essere di natura acusmatica o prevedere un numero esiguo di esecutori, comunque forniti dall’autore. Saranno possibili esecuzioni in stereo, quadrifonia, e *Acusmonium*.

Installazioni sonore e video

Si richiede una breve descrizione del lavoro (max 3000 caratteri), una breve biografia (max 1500 caratteri) e un file di documentazione.

L’abstract e la breve biografia dovranno essere inviati, sia nella propria lingua che in inglese utilizzando il modulo a questa pagina:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

Inoltre il file di documentazione dovrà essere spedito esclusivamente in un unico file zip all’indirizzo convegno2019@paesaggiosonoro.it, tramite Wetransfer o simili.

Il nome del file dovrà riportare il nome dell’autore preceduto dalla dicitura “FKL2019. installation-video.” (FKL2019.installation-video.*nome_dell'autore*.zip).

Il file di documentazione deve dunque contenere foto o disegni dell’installazione o del video e dovrà spiegare esattamente il funzionamento dell’installazione e contenere tutti dati tecnici necessari, lo spazio richiesto ed ogni altra necessità. Il file dovrà contenere tutta la documentazione relativa al progetto e all’autore gli con gli eventuali allegati (filmati, file audio ecc.).

All’indirizzo <http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/spazi.php> è possibile vedere le foto della Distilleria De Giorgi ed una mappa con gli spazi attualmente previsti per le varie iniziative dell’incontro.

Il trasporto e l’allestimento di particolari materiali tecnici e di supporto per le installazioni all’interno della Distilleria De Giorgi pone all’organizzazione e ad autori e autrici questioni logistiche che devono essere valutate con cura. Si prega pertanto di esporre nel progetto **CON LA MASSIMA ESATTEZZA POSSIBILE** tutte le necessità tecniche, spaziali e logistiche che la installazione presenta, e **specificare quanto per la realizzazione del lavoro sarà fornito dal proponente e quanto invece deve essere fornito da FKL**. Saranno privilegiate le proposte la cui realizzazione può essere svolta dall’artista in autonomia tecnica. Un filmato o una simulazione video della installazione sarà gradita.

Il termine per la presentazione di tutte le proposte è fissato al 15 giugno 2019

Il comitato scientifico-artistico di selezione comprenderà membri proposti da **FKL** e da **TEATRO ZEMRUDE** e sceglierà insindacabilmente le relazioni, le opere musicali video e installazioni da presentare durante il simposio.

La pubblicazione della lista dei lavori scelti avverrà entro il 10 Agosto 2019

Si fa presente che, in caso di accettazione della proposta, al fine di poter presentare la propria relazione o il proprio lavoro al congresso, è necessario essere soci o associarsi a FKL.

Le norme e le quote per l’iscrizione ad FKL sono riportate sul sito italiano alla pagina <http://www.paesaggiosonoro.it/iscrizione.php> e su quello internazionale www.klanglandschaft.org

Ci aspettiamo che coloro che propongono relazioni partecipino di persona all'incontro per presentare il loro lavoro.

Si prega prendere anche nota che tutti i costi relativi alla partecipazione all'evento dovranno essere sostenuti dagli stessi partecipanti, ma che l'organizzazione dell'incontro sarà lieta di fornire lettere di supporto per potenziali richieste di finanziamento.

Per ulteriori informazioni e dettagli:

convegno2019@paesaggiosonoro.it
<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP>
<https://www.teatrozemrude.com/>

FKL

Il Forum Klanglandschaft (FKL) - Forum per il paesaggio sonoro -, associazione senza scopo di lucro, riunisce persone che, pur provenendo da discipline diverse, sono interessate all'ascolto e alla gestione responsabile dell'ambiente acustico. L' FKL è nato in seguito all'impulso dato dal World Forum for Acoustic Ecology costituitosi nel 1993, e agisce come piattaforma di informazione e contatto a livello europeo. L' FKL svolge e sostiene attività nelle scienze, nelle arti e nell'educazione che contribuiscono alla sensibilizzazione per l'ambiente acustico e ad un ascolto aperto e attivo. Appoggia le iniziative in campo urbanistico volte ad un uso consapevole degli spazi e dei tempi sonori. I membri del FKL si occupano del monitoraggio acustico dell'ambiente, di design acustico, del paesaggio sonoro creato dai nuovi media e di attività artistiche basate sull'interazione con suoni e ritmi ambientali. Attualmente i membri di FKL provengono prevalentemente da: Svizzera, Germania, Austria, Italia.

Teatro Zemrude

Teatro Zemrude opera in contesti periferici e marginali o su tematiche che vengono individuate come prioritarie per la comunità con l'obiettivo di coinvolgere e rialacciare contatti e rapporti, attraverso l'utilizzo di differenti linguaggi artistici, all'interno della comunità stessa.

Fondato a metà degli anni '90 a Bologna ha sede operativa dal 2014 a San Cesario di Lecce. I responsabili di Teatro Zemrude, Agostino Aresu, regista, attore e drammaturgo e Daniela Diurisi, artista sonora, concentrano la loro ricerca su progetti radiofonici sperimentali legati al teatro e svolgono da anni attività artistica realizzando laboratori e produzioni di teatro contemporaneo.

Nell'ambito del progetto "Alchimie – la Distilleria De Giorgi residenza artistica di comunità, Teatro Zemrude è partner di progetto e realizza attività di laboratorio, produzione teatrale, incontri ed eventi di interesse culturale per la comunità di respiro Nazionale ed Internazionale.

Il convegno viene svolto nell'ambito del progetto "Alchimie – la Distilleria De Giorgi residenza artistica di comunità" sostenuto da Fondazione con il Sud, promosso dall' International Theatre Institute – I.T.I. Italia e da Astràgali Teatro, in partenariato con Teatro Zemrude, Espéro, VariArti e in collaborazione con il Comune di San Cesario di Lecce.

Con il patrocinio del Conservatorio "Tito Schipa" di Lecce

In partenariato con "Acusma" Teatro del Suono.



ENGLISH

Soundscapes of work and of play

NINTH INTERNATIONAL FKL SYMPOSIUM ON SOUNDSCAPES

FKL (Forum Klanglandschaft) and **Teatro Zemrude** invite you to present theoretical papers, musical works, sound and video installations, related to the theme of the soundscape for the ninth FKL symposium which will take place in San Cesario di Lecce (LE, Italy), from **3 to 6 October 2019**. The symposium will be held in an old distillery, *Distilleria De Giorgi*, one of the most interesting and impressive monuments of industrial archeology in southern Italy, recently converted into a cultural space.

The conference is held as part of the project “Alchemy - the De Giorgi Distillery artistic community residence” and offers the opportunity to present reports for the congress, sound works, installations and videos.

The proposed theme involves an extremely wide-ranging spectrum of examples and human activities: the soundscape of the working day of a worker tending assembly machinery, or a call-centre worker, or a teacher, or a cobbler, are all extremely diverse and at the same time potentially interesting because of the implied interactions and the lived lives connected with the activities. The soundscape of a game of soccer, or a game of cards, the sound of the courtyard in a residential building where children play at hopscotch or tag, or the sound of games at local festivals, or videogames that are ever more akin to virtual reality, in principle all these offer an equal number of points of interest and of reflection, possibilities for listening and interpreting the reality that surrounds us. In a more extended sense, the time of play and the time of work are tied to activities in which the human being follows very varied dynamics, often antithetical, in some cases convergent. The space that will host us, from this point of view, constitutes a synthesis with a metaphoric significance: a work space dedicated to the production of alcoholic beverages, whose function is in its turn bound with conviviality, with enjoyment, with the pleasure of living. Our title therefore can lead us to the allegory of the singing Grasshopper and the hard-working Ant, the protagonists of Aesop's fable, so as to

bring our attention to the theme of sounds and to how we listen to them in these contexts.
[...]

For further details and points of reflection:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/>

So we welcome creative studies and proposals that tackle, even individually, the themes of sound practice in activities of play and of work. The proposals can be linked to ethnographic and sociological analyses, or to aspects of medicine and healthcare, or they may be linked to completely different disciplinary fields and investigate in innovative ways the vast phenomenon of the soundscape deriving from the world of work and of play.

Work through play and play through work in the soundscape symposium.

In line with our attempt to create a specific setting for the activities at the meeting, we propose a new form of organization of spaces and times, the aim being to make this organization functional for the contents being dealt with. We will experiment with the decontextualization of the sites and the moments dedicated to the scientific activities and to the activities regarding appreciation of the creative proposals: morning and afternoon concerts, evening lectures as playtime: a *sound hunt* as a collective game-cum-research to spark off a performative activity that involves participants in the symposium together with the local community.

Papers

There will be scientific sessions for papers of maximum 20 minutes. If you want to propose a paper send an abstract (max 3000 characters) and a brief CV (max 1500 characters) in your native language and in English using **the form** to be found at:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

There will be a stereo system and a video projector available.

Soundworks

Send a brief description of the work (max 3000 characters) and a brief CV (max 1500 characters) in your native language and in English using **the form** to be found at:
<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

Furthermore, a **stereo** recording for evaluation should be sent in FLAC format (16 bit e 44.1 KHz) in a zip file which must also contain a copy of the description and the CV to: convegno2019@paesaggiosonoro.it, via Wetransfer or similar systems.

In the name of the file the name of the composer, preceded by "FKL2019.soundwork" must appear (*FKL2019.soundwork.name_of_the_composer.zip*).

The proposed work should have a maximum length of 10', it can be of a purely acousmatic nature or may include a small number of live performers whose presence at the symposium is the responsibility of the composer. Stereo, quadraphonic and via *Acousmonium* presentations are possible.

Sound installations and videos

Send a brief description (max 3000 characters), a brief CV (max 1500 characters) in your native language and in English using **the form** to be found at:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

The documentation with attachments (lms, audio les, etc.) must be sent in a single zip file to: convegno2017@paesaggiosonoro.it, via WeTransfer or similar systems.

In the name of the file the name of the composer, preceded by "FKL2019.installation-video" must appear (*FKL2019. installation-video.name_of_the_composer.zip*).

Send also a documentation file which should contain photos, drawings or video simulation of the installation, explain exactly the working of the installation, specify the necessary technical data, space and other requirements.

At <http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/spazi.php> you can see the pictures of Distilleria De Giorgi and a map with the spaces that, for the moment, are destined to the various initiatives of the symposium.

The transportation and setting up of special technical and support material for the installations within the Distilleria De Giorgi means that the organizers and the authors of the works face challenging logistical questions that require careful consideration. Therefore, you are asked to indicate **AS PRECISELY AS POSSIBLE** all the technical, spatial and logistic requirements for the installation and to specify **what you will bring along yourself and what should be provided by FKL**. The proposals whose realization can be carried out by the artist in technical autonomy will be privileged. A film or a video simulation of the installation would be welcome.

DEADLINE | INFO

The deadline for the presentation of proposals is 15 JUNE, 2019.

The scientific-artistic selection committee will consist of members of **FKL** and **TEATRO ZEMRUDE** and their choice of the papers, the musical works, video works and installations to be presented at the symposium is final.

The list of the selected works will be published by 10 August, 2019.

Please be advised that for the presentation of an accepted work the author must be or become a member of FKL. Modalities and membership fees can be found at

<http://www.paesaggiosonoro.it/iscrizione.php>

<http://www.klanglandschaft.org>

We expect those who propose papers to take part personally in the presentation of their work.

The organization cannot pay for travel, lodging and food expenses. A list of low-price hotels will be published on the website. We will gladly supply letters of confirmation for your applications for financial support.

For info and details write to:

convegno2019@paesaggiosonoro.it
<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP>
<https://www.teatrozemrude.com/>

FKL

The Forum Klanglandschaft (FKL) - Soundscape Forum - is a non-profit association and aims at bringing together persons from different disciplines who are interested in issues regarding listening and regarding a responsible approach to the acoustic environment.

FKL was formed following the impulse coming from the World Forum for Acoustic Ecology, created in 1993, and acts as a platform for information and contact on the European level. FKL undertakes and supports activities in the sciences, the arts, and education that contribute to increase awareness of the acoustic environment and an open and active listening, as well as the initiatives in urban planning aiming at a responsible use of acoustic spaces and times.

FKL's members are engaged in monitoring the acoustic environment, in acoustic design, in dealing with the soundscape as created by the new media, and with artistic activities based on interaction with environmental sounds and rhythms.

Currently, FKL members come prevalently from Switzerland, Germany, Austria, Italy.

Teatro Zemrude

Teatro Zemrude works in peripheral and marginal contexts or on themes that are identified as priorities for the community with the aim of involving and reconnecting contacts and relationships, through the use of different artistic languages, within the community itself.

Founded in the mid-1990s in Bologna, it has operational headquarters since 2014 in San Cesario di Lecce

The directors of Teatro Zemrude, Agostino Aresu, director, actor and playwright and Daniela Diurisi, sound artist, concentrate their research on experimental radio projects related to theater and have been performing artistic activities for years, creating workshops and productions of contemporary theater.

As part of the "Alchemy - the De Giorgi Distillery artistic community residence, Teatro Zemrude is a project partner and carries out laboratory activities, theatrical production, meetings and events of cultural interest on a national and international level.

The symposium is held as part of the "Alchemy - the De Giorgi Distillery artistic community residence" project supported by the Fondazione con il Sud, promoted by the International Theater Institute - I.T.I. Italy and from Astràgali Teatro, in partnership with Teatro Zemrude, Espéro, VariArti and in collaboration with the Municipality of San Cesario di Lecce.

With the endorsement of the Conservatory "Tito Schipa" of Lecce

In partenariato con "Acusma" Teatro del Suono.



DEUTSCH

Soundscapes of work and play

Klanglandschaften des Spielens und Arbeitens

IX INTERNATIONALES SYMPOSIUM FKL ZUR KLANGLANDSCHAFT

FKL und **Teatro Zemrude** laden euch ein, wissenschaftliche und musikalische Arbeiten zur Klanglandschaft beim IX Symposium des Forum Klanglandschaft vorzustellen, das in San Ceario di Lecce (LE) vom **3. bis 6. Oktober 2019** stattfinden wird. Das Treffen wird in den Räumen der *Distilleria De Giorgi* stattfinden, einem der interessantesten und beeindruckendsten Monuments industrieller Archäologie im Süden Italiens, das kürzlich zu einem Kulturzentrum umgestaltet wurde.

Das Treffen wird im Rahmen des Projekts „Alchimie – la Distilleria De Giorgi residenza artistica di comunità“ stattfinden und gibt die Möglichkeit, Referate für die Tagung, Klangarbeiten, Installationen und Videos vorzustellen.

Das gewählte Thema verweist auf einen äußerst weiten Bogen von Beispielen und menschlichen Tätigkeiten: die Klanglandschaften des Arbeitstags eines Arbeiters der für eine mechanische Montiervorrichtung zuständig ist, oder eines/r in einem *call center* Tätigen, die eines Lehrers, eines Schusters, sind äußerst verschieden, aber zugleich potentiell interessant wegen der damit verbundenen Interaktionen, wegen der verschiedenen damit verbundenen Lebensläufe. Die Klanglandschaft eines Fußballspiels, einer Partie Karten, die Klänge des Hofs eines Kondominiums, wo die Kinder sich verschiedenen Spielen widmen, oder die Klänge beim Fest des Schutzheiligen, oder der Videospiele die immer mehr an die virtuelle Realität angrenzen, bieten uns grundsätzlich ebenso viele interessante Ansätze, darüber nachzudenken, Möglichkeiten zuzuhören und die uns umgebende Wirklichkeit zu deuten. In einem weiteren Sinn sind die Zeiten des Spiels und der Arbeit an Tätigkeiten gebunden in denen das menschliche Wesen verschiedenen, manchmal gegensätzlichen, manchmal konvergierenden Dynamiken folgt. Der Raum, in dem wir uns befinden stellt aus diesem Gesichtspunkt eine metaphorische Synthese dar: ein Arbeitsraum, der der Herstellung alkoholischer Getränke dient, die ihrerseits der Geselligkeit, dem Vergnügen, der Lebensfreude zugeordnet werden. Der Titel kann uns daher leicht zur Allegorie der Grille

und der Ameise führen, den Protagonisten der Äsopschen Fabel, um unsere Aufmerksamkeit dem Thema der Klänge zuzuführen und unserer Art, sie in solchen Kontexten zu hören. [...]

Für Details und weitere Anregungen:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/>

Wir erwarten daher Untersuchungen und kreative Vorschläge, die sich, auch getrennt, mit dem klanglichen Verhalten in spielerischen und Arbeitstätigkeiten beschäftigen. Die Vorschläge können sich auf ethnographische oder soziologische Untersuchungen beziehen, oder auf Fragen der Medizin und der Gesundheit, aber auch sich nicht mit diesen disziplinären Gebieten befassen und neue Zugänge zu den vielfältigen Seiten der Klanglandschaft bei Spiel und Arbeit erschließen.

Arbeit durch Spiel und Spiel durch Arbeit beim Klanglandschaftssymposium

Wir möchten ein spezifisches experimentelles *setting* für unser Treffen entwickeln und eine neue Form der Raum- und Zeitverteilung einführen, um sie den vorgeschlagenen Inhalten anzupassen. Wir werden versuchen, Räume und Orte, die der wissenschaftlichen Tätigkeit und den schöpferischen Beiträgen gewidmet sind, zu dekontextualisieren: Konzerte am Morgen und Nachmittag, Vorträge am Abend in spielerischer Form. Eine Jagd-auf-den-Klang als gemeinsames Spiel und als Untersuchung, um eine performative Tätigkeit auszulösen, die sowohl Teilnehmer wie auch die lokale Bevölkerung einschließt.

Wissenschaftliche Referate

Es wird wissenschaftliche Sessions geben mit Referaten von max. 20 Minuten. Um ein Referat vorzuschlagen, muß ein Abstract (max. 3000 Zeichen) und ein kurzer CV (max 1500 Zeichen) eingesandt werden.

Abstracts und CVs müssen sowohl in der Sprache des Referenten wie auch in Englisch eingereicht werden, unter Verwendung des Moduls unter:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

Eine Stereo Audioanlage und Video-Projektion stehen zur Verfügung.

Klangarbeiten

Es müssen eine kurze Beschreibung der Arbeit (max 3000 Zeichen), ein kurzer CV (max 1500 Zeichen) und die Aufnahme der Arbeit eingereicht werden.

Werkbeschreibungen und CVs müssen sowohl in der Sprache des Referenten wie auch in Englisch eingereicht werden, unter Verwendung des Moduls unter:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

Außerdem muß die **Stereoaufnahme** für die Beurteilung des Materials ausschließlich im format FLAC in einer zip-Datei geschickt werden, zusammen mit einer Kopie der Beschreibung und des CVs, an die Adresse convegno2019@paesaggiosonoro.it, mittels Wetransfer oder Ähnlichem.

Der Name der Datei muß den Namen des Autors beinhalten, davor die Bezeichnung FKL2019.soundwork (FKL2019.soundwork.*Name_des_Autors.zip*).

Das vorgeschlagene Stück darf maximal 10' dauern, kann akusmatischer Natur sein oder ein begrenzte Anzahl von Ausführenden vorsehen, die jedenfalls vom Autor beigebracht werden müssen. Die Vorführung kann in Stereo, Quadriphonie oder *Acousmonium* erfolgen.

Klanginstallationen und Videos

Es müssen eine kurze Beschreibung der Arbeit (max 3000 Zeichen), ein kurzer CV (max 1500 Zeichen) und eine Dokumentationsdatei eingereicht werden.

Abstracts und CVs müssen sowohl in der Sprache des Autors wie auch in Englisch eingereicht werden, unter Verwendung des Moduls unter:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

Außerdem muß die **Dokumentation** für die Beurteilung des Materials ausschließlich in einer zip-Datei geschickt werden, zusammen mit einer Kopie der Beschreibung und des CVs, an die Adresse convegno2019@paesaggiosonoro.it, mittels Wetransfer oder Ähnlichem.

Der Name der Datei muß den Namen des Autors beinhalten, davor die Bezeichnung FKL2019.installation-video (FKL2019.installation-video.*Name_des_Autors.zip*).

Die Dokumentationsdatei muß auch Fotos oder Zeichnungen der Installation/des Videos beinhalten und genau das Funktionieren der Installation erklären sowie alle technischen Daten, den erforderlichen Raum und Sonstiges übermitteln. Die Datei muß die ganze Dokumentation des Projekts und des Autors beinhalten zusammen mit eventuellen Anlagen (Filme, Audio-Dateien, etc.)

Unter **<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/spazi.php>** kann man Fotos der Distilleria De Giorgi und einen Plan mit den für die Initiativen der Veranstaltung z.Zt. vorgesehenen Räume sehen.

Der Transport und die Einrichtung spezieller technischer Geräte für die Installationen in Distilleria De Giorgi stellt die Organisation und die Autoren vor logistische Fragen, die sorgfältig geprüft werden müssen. Es wird daher gebeten, in den Projekten **SO GENAU ALS MÖGLICH** alle technischen, raummäßigen und logistischen Erforderniss aufzulisten und **zu definieren, was für die Realisierung vom Autor beigetragen werden kann und was FKL beisteuern soll**. Die Vorschläge, die die Autoren autonom realisieren können werden bevorzugt. Eine Film- oder Videoaufzeichnung der Installation wäre willkommen.

Einreichermin für alle Vorschläge ist der 15. Juni 2019

Das wissenschaftliche – künstlerische Auswahlkomitee besteht aus Mitgliedern, die vom FKL und dem Teatro Zemrude nominiert werden, und entscheidet definitiv über die Referate, Klang-und Videoarbeiten und Installationen die beim Symposium vorgestellt werden.

Die Mitteilung der ausgewählten Arbeiten erfolgt innerhalb 10. August 2019.

Wir weisen darauf hin, dass die Autoren der angenommenen Referate/Arbeiten, um sie bei der Tagung vorstellen zu können, Mitglieder des FKL sein oder werden müssen.

Einschreibemodalitäten und Mitgliedsbeiträge finden Sie auf der italienischen Webseite: www.paesaggiosonoro.it, oder der internationalen www.klanglandschaft.org

Es wird erwartet, dass diejenigen, die Referate präsentieren, persönlich teilnehmen.

Bitte beachten Sie, dass alle für die Teilnahme anfallenden Kosten von den Teilnehmern selber getragen werden müssen. Die Organisatoren sind gerne bereit, Bestätigungsschreiben für evenutelle Finanzierungsgesuche auszustellen.

Mehr unter:
convegno2019@paesaggiosonoro.it
<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP>
<https://www.teatrozemrude.com/>

FKL

Das Forum Klanglandschaft (FKL) ist ein non-profit Verein, der Personen zusammenführt, die, auch wenn sie aus verschiedenen Disziplinen kommen, sich für das Hören und einen verantwortungsvollen Umgang mit der klanglichen Umwelt interessieren. Das FKL entstand im Anschluss an die Gründung des World Forum for Acoustic Ecology (1993), und versteht sich als Informations- und Kontaktplattform auf europäischer Ebene. FKL unternimmt und unterstützt Tätigkeiten im Bereich der Wissenschaften, der Künste und der Pädagogik, die zu einer Sensibilisierung des Hörens und größerer Aufmerksamkeit für die klangliche Umwelt führen. Es unterstützt auch die Initiativen im urbanistischen Bereich, die zu einem bewussteren Umgang der klanglichen Räume und Zeiten führen. FKls Mitglieder befassen sich mit der Monitorierung der akustischen Umwelt, mit Klang-Design, mit der Klanglandschaft der neuen Medien, mit künstlerischen Tätigkeiten, die auf der Interaktion mit Umweltklängen und-rhythmen basieren. Z.Zt. kommen die Miglieder aus der Schweiz, Deutschland, Österreich, Italien.

Teatro Zemrude

Die Tätigkeit des Teatro Zemrude spielt sich in peripheren Kontexten ab, über Themen, die als wesentlich für ein Gemeinwesen erachtet werden, mit dem Ziel, über den Einsatz verschiedener künstlerischer Sprachen Kontakte und Beziehungen herzustellen. Mitte der 80er Jahre in Bologna gegründet, ist sein Arbeitszentrum jetzt in San Cesario di Lecce. Die Verantwortlichen des Teatro Zemrude, Agostino Aresu, Regisseur, Schauspieler und Dramaturg, und Daniela Diurisi, Klangkünstlerin, konzentrieren sich auf experimentelle Radio-Projekte, die mit Theater zu tun haben, und betätigen sich seit Jahren in der Realisierung von workshops und Produktionen zeitgenössischen Theaters.

Im Rahmen des Projekts „Alchimie – la Distilleria De Giorgi residenza artistica di comunità“ ist Teatro Zemrude Projektpartner, betreibt workshops, Theaterproduktionen und kulturelle Initiativen von nationalem und internationalem Interesse für das Gemeinwesen.

Das Symposium findet im Rahmen des Projekts „Alchimie – la Distilleria De Giorgi residenza artistica di comunità“ statt mit Unterstützung der Fondazione con il Sud und des International Theatre Institute –I.T.I. Italien und Atràgali Teatro, in Partnerschaft mit Teatro Zemrude, Espéro, Vari Arti und in Zusammenarbeit mit der Gemeinde von San Cesario di Lecce. Mit der Schirmherrschaft des Konservatoriums „Tito Schipa“, Lecce, und der Partnerschaft von „Acusma“ Teatro del Suono.



FRANÇAIS

Soundscapes of work and of play

Paysages sonores du jeu et du travail

IX SYMPOSIUM INTERNATIONAL FKL SUR LE PAYSAGE SONORE

FKL et **Teatro Zemrude** vous invitent à présenter des travaux scientifiques et musicaux sur le thème du paysage sonore au IX symposium du Forum Klanglandschaft, qui se déroulera à San Cesario di Lecce (LE), du **3 – 6 octobre 2019**. Cette rencontre aura lieu dans les espaces de la *Distilleria De Giorgi*, un des plus intéressants et imposants monuments de l'archéologie industrielle du Sud de l'Italie, récemment reconverti en espace culturel.

La rencontre se tient dans le cadre du projet « Alchimie – la Distilleria De Giorgi résidence artistique de communauté » et elle offre la possibilité de présenter relations, travaux sonores, installations et vidéos.

Le thème proposé concerne un éventail d'exemples et d'activités humaines très large : le paysage sonore dans la journée de travail d'un-e ouvrier-e chargé-e d'une chaîne de montage, ou d'un-e employé-e d'un *call center*, d'un-e enseignant-e, ou d'un-e cordonnier-e, est extrêmement varié et pourtant de la même manière potentiellement intéressant pour les interactions impliquées, pour les expériences liées à ces activités. Le paysage sonore d'un match de football ou d'une partie de cartes, le son de la cour d'un immeuble où garçons et filles jouent à la *marelle* ou au *béret*, ou le son dans les fêtes foraines, ou de jeux vidéos toujours plus proches de la réalité virtuelle, offrent en principe autant de points d'intérêt et de réflexion et des possibilités d'écouter et d'interpréter la réalité qui nous entoure. De manière plus large, le temps du jeu et le temps du travail sont liés à des activités dans lesquelles l'être humain suit des dynamiques très différentes, souvent antithétiques, parfois convergentes. L'espace qui nous hébergera constitue de ce point de vue une synthèse à la signification métaphorique : un espace de travail dédié à la production de boissons alcoolisées, dont la fonction est à son tour liée à la convivialité, au divertissement, au plaisir de vivre. Le titre

peut donc facilement mener à l'allégorie de la cigale et de la fourmi, les protagonistes de la fable d'Ésope, afin de concentrer notre attention sur le thème des sons et sur la manière dont nous les écoutons dans ces contextes. [...]

Pour plus de détails et de matière à réflexion

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/>

Par conséquent, les études et les propositions créatives qui abordent les thèmes des pratiques sonores dans les activités ludiques et productives seront les bienvenues. Les propositions pourront être à la fois liées à des analyses ethnographiques et sociologiques, soit liées à des aspects de médecine et de protection de la santé, soit complètement éloignées de ces domaines disciplinaires pour étudier de façon inédite les vastes phénomènes du paysage sonore en référence au monde du travail et du jeu.

Travailler à travers le jeu et jouer à travers le travail dans le symposium sur le paysage sonore.

Dans la tentative expérimentale de créer un *setting* spécifique pour les activités de notre rencontre, nous proposerons une nouvelle forme d'organisation des espaces et des temps, afin de la rendre fonctionnelle aux contenus en question. Nous expérimenterons la décontextualisation de lieux et de moments consacrés aux activités scientifiques et à la réception des propositions créatives: concerts le matin et l'après-midi, conférences en soirée sous forme de jeux, une chasse-au-sonore comme jeu-recherche collectif pour déclencher une activité performative impliquant les participants à la conférence et la communauté locale.

Relations scientifiques

Les sessions scientifiques sont programmées avec des relations d'une durée de 20 minutes. Pour proposer une relation, il est nécessaire d'envoyer un résumé (3000 caractères maximum) et une courte biographie (1500 caractères maximum).

Les résumés et les biographies doivent être envoyés, dans sa propre langue et en anglais, en utilisant le formulaire figurant sur cette page:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

Un système audio stéréophonique et un système de projection vidéo seront disponibles pour les relateurs.

Soundworks

On demande une brève description du travail (maximum 3 000 caractères), une brève biographie (1 500 caractères maximum) et l'envoi de l'enregistrement audio de l'œuvre.

La description du travail et la biographie doivent être envoyées, dans sa propre langue et en anglais, en utilisant le formulaire figurant sur cette page:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

De plus, l'enregistrement **stéréo** pour l'évaluation du matériel audio doit être envoyé exclusivement au format FLAC dans un fichier zip, qui contiendra également une copie des documents descriptifs et de la biographie à l'adresse convegno2019@paesaggiosonoro.it, via WeTransfer ou similaire.

Le nom du fichier doit contenir le nom de l'auteur précédé du libellé "FKL2019.soundwork." (FKL2019.soundwork.*nom_de_l'auteur*.zip).

La pièce proposée doit avoir une durée maximale d'environ 10' et peut être de nature acousmatique ou comprendre un petit nombre d'interprètes, en tout cas fournis par l'auteur. Des performances en stéréo, quadriphonie et *Acusmonium* seront possibles.

Installations sonores et vidéo

On demande une brève description du travail (maximum 3 000 caractères), une brève biographie (1 500 caractères maximum) et un fichier de documentation.

Le résumé et la biographie doivent être envoyés, dans sa propre langue et en anglais, en utilisant le formulaire figurant sur cette page:

<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/application.php?action=insert>

De plus, le fichier de documentation doit être envoyé exclusivement dans un fichier zip unique à l'adresse convegno2019@paesaggiosonoro.it, via Wetransfer ou similaire.

Le nom du fichier doit contenir le nom de l'auteur, précédé des mots «FKL2019.installation-video.» (FKL2019.installation-video.*nom_de_l'auteur.zip*).

Le fichier de documentation doit donc contenir des photos ou des dessins de l'installation ou de la vidéo et doit expliquer de manière précise le fonctionnement de l'installation et contenir toutes les données techniques nécessaires, l'espace requis et tout autre besoin.

Le fichier doit contenir toute la documentation relative au projet et à l'auteur avec toutes pièces jointes (vidéos, fichiers audio, etc.).

À l'adresse **<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP/spazi.php>**, vous pouvez voir les photos de la Distilleria de Giorgi et un plan des espaces actuellement prévus pour les différentes initiatives de la rencontre.

Le transport et l'installation des systèmes techniques pour les installations à l'intérieur de la Distilleria De Giorgi posent, à l'organisation et aux auteurs-auteures, des problèmes logistiques qui doivent être soigneusement évalués. Par conséquent nous vous prions de bien vouloir présenter dans le projet **AVEC LE MAXIMUM D'EXACTITUDE POSSIBLE**, tous les besoins techniques, spatiaux et logistiques que l'installation comporte, et **spécifier ce que sera fourni par le proposant et ce que devra être fourni par FKL pour la réalisation du travail**. Seront privilégiées les propositions pour lesquelles l'artiste pourra en assurer la réalisation en autonomie technique. Une vidéo ou une simulation vidéo de l'installation sera appréciée.

La date limite de soumission de toutes les propositions est le 15 juin 2019.

Le comité de sélection, scientifique et artistique, comprendra des membres proposés par **FKL** et **TEATRO ZEMRUDE** et choisira sans appel possible les relations, œuvres musicales, vidéos et installations à présenter lors du symposium.

La liste des œuvres sélectionnées sera publiée le 10 août 2019 au plus tard.

Veuillez noter que si votre proposition est acceptée, pour pouvoir présenter votre relation ou travail au congrès, vous devez être membre ou adhérer à FKL.

Les règles et les frais d'inscription à FKL sont indiqués sur le site italien www.paesaggiosonoro.it/iscrizione.php et sur le site international www.klanglandschaft.org

Nous attendons, que ceux qui proposent des relations, participent en personne à la rencontre pour présenter leur travail. Veuillez également noter que tous les coûts liés à la participation à l'événement doivent être supportés par les participants eux-mêmes, mais que l'organisation de la rencontre se fera un plaisir de fournir des lettres d'appui pour les demandes de financement éventuelles.

Pour plus d'informations et de détails:
convegno2019@paesaggiosonoro.it
<http://www.paesaggiosonoro.it/SSWP>
<https://www.teatrozemrude.com/>

FKL

Le Klanglandschaft Forum (FKL) - Forum pour le paysage sonore -, une association à but non lucratif, réunit des personnes qui, bien que venant de différentes disciplines, s'intéressent à l'écoute et à la gestion responsable de l'environnement acoustique. FKL est né de l'impulsion donnée par le World Forum for Acoustic Ecology créé en 1993 et fonctionne comme plate-forme d'information et de contact au niveau européen. FKL mène et soutient des activités dans les domaines des sciences, des arts et de l'éducation qui contribuent à la sensibilisation pour l'environnement acoustique et à une écoute ouverte et active. Il soutient dans le domaine urbanistique, les initiatives visant à une utilisation consciente des espaces et des temps sonores. Les membres de FKL s'occupent de la surveillance acoustique de l'environnement, de design acoustique, du paysage sonore créé par les nouveaux médias et d'activités artistiques basées sur l'interaction avec les sons et les rythmes environnementaux. Actuellement, les membres de FKL proviennent principalement de: Suisse, Allemagne, Autriche, Italie.

Teatro Zemrude

Teatro Zemrude opère dans des contextes périphériques et marginaux ou sur des thématiques identifiées comme prioritaires pour la communauté dans le but d'impliquer et de rétablir des contacts, grâce à l'utilisation de différents langages artistiques, au sein de la communauté elle-même. Fondé au milieu des années 90 à Bologne, il a son siège opérationnel depuis 2014 à San Cesario di Lecce. Les directeurs du Teatro Zemrude, Agostino Aresu, metteur en scène, acteur et dramaturge et Daniela Diurisi, artiste du son, concentrent leurs recherches sur des projets radiophoniques expérimentaux en lien avec le théâtre et exercent des activités artistiques depuis des années, créant des ateliers et des productions de théâtre contemporain.

Teatro Zemrude est partenaire de ce projet dans le cadre de la résidence artistique communautaire «Alchimie - Distillerie De Giorgi». Il organise des activités de laboratoire, des productions théâtrales, des rencontres et des manifestations d'intérêt culturel pour la communauté de portée nationale et internationale.

Le symposium est organisé dans le cadre du projet «Alchimie - la Distilleria De Giorgi résidence artistique de communauté » soutenu par la Fondazione con il Sud, promu par l'International Theatre Institute – I.T.I. Italia et par Astràgali Teatro, en partenariat avec Teatro Zemrude, Espéro, VariArti et en collaboration avec la municipalité de San Cesario di Lecce. Avec le parrainage du Conservatoire «Tito Schipa» de Lecce.

En partenariat avec «Acusma» Teatro del Suono.